

ПРОТОКОЛ № 425/1

вскрытия конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для официального использования Евразийской экономической комиссией

г. Москва

16 декабря 2016 года

Председательствовал:

Заместитель председателя комиссии по проведению открытого конкурса на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для официального использования Евразийской экономической комиссией, начальник отдела переводов нормативных актов Союза Департамента протокола и организационного обеспечения – С.Е. Байменше.

Присутствовали члены Комиссии:

советник отдела переводов нормативных актов Союза
Департамента протокола и организационного обеспечения
(секретарь Комиссии)

- С.С. Кутепов

заместитель начальника отдела финансовой экспертизы и
договорной работы Департамента финансов
(член конкурсной комиссии)

- С.Е. Белоусова

консультант отдела переводов нормативных актов Союза
Департамента протокола и организационного обеспечения
(член конкурсной комиссии)

- Ф.А. Тер-Арутюнян

1. Вскрытие конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе на право заключения договора на оказание услуг по письменному и устному языковому переводу для официального использования Евразийской экономической комиссии (далее – Конкурс) проводит Комиссия по адресу: г. Москва, ул. Летниковская, д.2, стр.2 (здание «С»), 16 декабря 2016 года в 11.00 часов по московскому времени.

2. В срок указанный в извещении о проведении Конкурса было получено 5 (пять) запечатанных конвертов с заявками на участие в Конкурсе.

3 (три) конверта запечатаны и маркированы надлежащим образом. 2 (два конверта) запечатаны, не маркированы надлежащим образом (отсутствует печать организации).

3. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер 01 (поступила 16 декабря 2016 года в 9 часов 15 минут).

Наименование организации: ООО «Агенство «Транслинк».

Место нахождения: 127287, г. Москва, ул. Писцовая д.16 корпус 5, помещение 2, комната 7

Листы заявки на участие в Конкурсе прошиты и пронумерованы, скреплены печатью, подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – 610 (шестьсот десять).

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
1.	Опись документов
2.	Форма № 2. Заявка на участие в открытом конкурсе
3.	Форма № 3. Сведения об участнике размещения заказа
4.	Форма № 4. Предложение о качестве оказываемых услуг и иные предложения об условиях исполнения договора
5.	Форма № 5. Сведения о квалификации участника размещения заказа

6.	Форма № 6. Предложения о тарифах и сроках оказываемых услуг
7.	Выписка из ЕГРЮЛ
8.	Копия Устава ООО «Агентство «ТрансЛинк»
9.	Копия свидетельства о государственной регистрации
10.	Копия свидетельства о постановке на учет в налоговом органе
11.	Копии свидетельств о внесении записи в ЕГРЮЛ
12.	Копия информационного письма об учете в Статрегистре Росстата
13.	Копии сертификатов
14.	Копия лицензии ФСБ
15.	Копия уведомления об УСН
16.	Справка ИФНС об отсутствии задолженности
17.	Копии документов о полномочиях руководителя
18.	Копия бухгалтерской отчетности
19.	Справка № 973 о мтр
20.	Справка № 974 о лицензировании
21.	Справка № 975 о крупной сделке
22.	Справка № 976 о согласии с договором
23.	Справка № 977 о сотрудничестве
24.	Копии дипломов переводчиков
25.	Копии рекомендательных писем
26.	Копии договоров и актов

Критерии оценки заявки

	Наименование критерия оценки и сопоставления заявок на участие в Конкурсе	Предложение участника размещения заказа						
		англ.	немец.	франц.	белорус.	казах.	арм.	киргиз.
1.	Цена за письменный перевод	330	168	140	190	430	440	430
2.	Сроки выполнения работ (минут)	5	5	5	5	5	5	5
3.	Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)		Синхронный перевод с оборудованием (оборудование на 100 чел., 2 переводчика)				
		1 смена (минимум 3 часа)	Рабочий день (6-8 часов)	Рабочая смена (4 часа)		Рабочий день (5-8 часов)		
	Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	2400	11000	32000		50000		
	китайский	5500	18000	65000		5000		
4.	Качественные предложения участника открытого конкурса	Представлены по форме № 4						
5.	Квалификация участника открытого конкурса	Представлены по форме № 5						

4. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер: 02 (поступила 16 декабря 2016 года в 9 часов 55 минут).

Наименование организации: ООО «Эффектив Групп».

Место нахождения: 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, дом 24/7, строение 1

Листы заявки на участие в Конкурсе прошиты и пронумерованы, скреплены печатью, подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – 346 (триста сорок шесть).

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
	Опись документов
1.	Заявка на участие в открытом конкурсе
2.	Информационное письмо № 1216-2/ТФ от 12.12.2016 (об аффилированных юр. лицах)
3.	Сведения об участнике размещения заказа – ООО «Эффектифф Групп».
4.	Предложение о тарифах и сроках оказываемых услуг
5.	Квалификационная анкета ООО «Эффектифф Групп»
6.	Документы об образовании сотрудников ООО «Эффектифф Групп», потенциально задействованных в переводческих проектах
7.	Копии документов сотрудничества ООО «Эффектифф Групп» с государственными органами, заказчиками федерального уровня, крупными международными коммерческими /некоммерческими организациями
8.	Выборочные благодарственные и рекомендательные письма
9.	Предложение ООО «Эффектифф Групп» о качестве оказываемых услуг и иных условиях исполнения договора, сертификаты и награды
10.	Копия товарной накладной и таможенной декларации на один из комплектов оборудования для синхронного перевода, сертификаты соответствия на него, лицензия Министерства промышленности и торговли РФ и пр. подтверждающие документы о наличии и соответствия имеющегося оборудования
11.	Выписки из Единого государственного реестра юридических лиц ООО «Эффектифф Групп» от 09/12/2016
12.	Выписки из Единого государственного реестра юридических лиц аффилированных компаний: ООО «Эффектифф Плюс» от 15/12/2016, ООО «Эффектифф» от 15/12/2016
13.	Информационное письмо о наличии сервиса видео удалённого перевода собственной разработки
14.	Копия доверенности № 5 от 11/07/2016 на Муртазаева Р.Ф.
15.	Копия Приказа № 1от 10/07/2013
16.	Копия Решения Учредителя № 1 ООО «Эффектифф Групп»
17.	Копия уведомления территориального органа Федеральной службы государственной статистики по г. Москве (о кодах статистики)
18.	Копия свидетельства о регистрации юридического лица
19.	Копия свидетельства о постановке на учет в налоговом органе по месту нахождения
20.	Письмо исх. № б/н от 12.12.2016 (об отсутствии изменений в учредительных документах)
21.	Копия устава ООО «Эффектифф Групп»
22.	Информационное письмо б/н от 12.12.2016 г. (о балансовом отчете)
23.	Письмо от «12» декабря 2016 года (о лицензировании деятельности)
24.	Справки № 64412 от 25.11.2016 г. из ИФНС № 8 по г. Москве об отсутствии задолженности по налогам, сборам и иным обязательным платежам и сборам в бюджеты любого уровня
25.	Копия информационного письма из инспекции Федеральной налоговой службы № 8 о переходе ООО «Эффектифф Групп» на упрощенную систему налогообложения
26.	Справка об отсутствии необходимости получения одобрения на совершение крупной сделки

Критерии оценки заявки

1.	Цена	Предложение участника размещения заказа						
		англ.	немец.	франц.	белорус.	казах.	арм.	киргиз.
		590	165	165	90	380	380	380
2.	Сроки выполнения работ (минут)	1	1	1	1	1	1	1
3.	Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)						
		1 смена (минимум 3 часа)		Рабочий день (6-8 часов)	Рабочая смена (4 часа)		Рабочий день (5-8 часов)	
	Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	6900		13000	28000		45000	
	китайский	9900		16900	45000		45000	
4.	Качественные предложения участника открытого конкурса	Подтверждено документально						
5.	Квалификация участника открытого конкурса	Подтверждено документально						

5. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер: 03 (поступила 16 декабря 2016 года в 10 часов 02 минуты).

Наименование организации: ООО «ПрофЛингва»

Место нахождения: 115035, г. Москва, ул. Пятницкая д. 6/1, стр. 8

Листы заявки на участие в Конкурсе скреплены печатью и подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – 2424 (две тысячи четыреста двадцать четыре).

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
1.	Опись документов – форма 1
2.	Заявка на участие в открытом конкурсе – форма 2
3.	Сведения об участнике размещения заказа – форма 3
4.	Предложение о качестве оказываемых услуг и иные предложения об условиях

	исполнения договора – форма 4
5.	Сведения о квалификации участника размещения заказа – форма 5
6.	Предложение о тарифах и сроках оказываемых услуг – форма 6
7.	Выписка из единого государственного реестра юридических лиц
8.	Документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени участника открытого конкурса – юридического лица и Копии учредительных документов участника открытого конкурса
9.	Справка о соответствии требованиям
10.	Справка об отсутствии процедуры ликвидации
11.	Справка об отсутствии приостановления деятельности
12.	Справка об отсутствии недоимки по налогам и сборам
13.	Справка о наличии квалификации
14.	Справка о наличии стажа
15.	Справка о наличии оборудования для синхронного перевода
16.	Справка о полномочиях
17.	Копии договоров, актов, дипломов, рекомендательных писем, подтверждающих квалификацию и качество оказываемых услуг ООО «Проф Лингва»

Критерии оценки заявки

№	Наименование критерия оценки и сопоставления заявок на участие в Конкурсе	Предложение участника размещения заказа						
		англ.	немец.	франц.	белорус.	казах.	арм.	Киргиз.
1.	Цена	430	150	150	200	390	390	390
2.	Сроки выполнения работ (минуты)	1	1	1	1	1	1	1
	Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)			Синхронный перевод с оборудованием (оборудование на 100 чел., 2 переводчика)			
		1 смена (минимум 3 часа)	Рабочий день (6-8 часов)	Рабочая смена (4 часа)	Рабочий день (5-8 часов)			
	Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	4900	12000	35000	66000			
	китайский	9000	20000	55000	4000			
3.	Качественные предложения участника открытого конкурса	Представлены по форме № 4						
4.	Квалификация участника открытого конкурса	Представлены по форме № 5						

5. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер: 04 (поступила 16 декабря 2016 года в 10 часов 20 минут).

Наименование организации: ООО «Альфа и Омега»

Место нахождения: 109028, г. Москва, Казарменный переулок, дом 8 стр. 1

Листы заявки на участие в Конкурсе скреплены печатью и подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – 103 (сто три).

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
1.	Форма 2. Заявка на участие в открытом конкурсе
2.	Форма 3. Сведения об участнике размещения заказа
3.	Форма 4. Предложения о качестве оказываемых услуг и иные предложения об условиях
4.	Форма 5. Сведения о квалификации участника размещения заказа
5.	Форма 6. Предложения о тарифах и сроках
6.	Устав (копия)
7.	Приказ о назначении генерального директора (копия)
8.	Решение о назначении генерального директора (копия)
9.	Свидетельство о государственной регистрации юр. лица (копия)
10.	Бухгалтерский баланс, отчет о финансовых результатах за 2015 год и квитанция о приеме налоговой декларации в электронном виде (копия)
11.	Свидетельство о регистрации в налоговом органе (копия)
12.	Справка № 68277 об исполнении налогоплательщиком обязанности по уплате налогов (копия)
13.	Выписка из ЕГРЮЛ от 2/12/2016 (оригинал)
14.	Рекомендательные письма клиентов (14 шт.) (копии)
15.	Дипломы сотрудников (25 шт.) (копии)
16.	Сертификат ISO 9011:2008 (копия)
17.	Акты сверки 4 шт. (копии)

Критерии оценки заявки

№	Наименование критерия оценки и сопоставления заявок на участие в Конкурсе	Предложение участника размещения заказа							
		англ.	немец.	франц.	белорус.	казах.	арм.	Киргиз.	
1.	Цена	499	549	549	499	899	899	899	
2.	Сроки выполнения работ	10 расчётных страниц в день на 1 заказ							
	Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)			Синхронный перевод с оборудованием (оборудование на 100 чел., 2 переводчика)				
		1 смена (минимум 3 часа)	Рабочий день (6-8 часов)	Рабочая смена (4 часа)	Рабочий день (5-8 часов)				
	Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	11800	28320	67260	88500				
	китайский	21240	49560	86140	109740				
3.	Качественные предложения участника открытого конкурса	Подтверждено документально							
4.	Квалификация участника открытого конкурса	Подтверждено документально							

6. Комиссией вскрывается конверт с заявкой на участие в Конкурсе:

Регистрационный номер: 05 (поступила 16 декабря 2016 года в 10 часов 45 минут).

Наименование организации: ООО «Лингво-Сервис»

Место нахождения: 344002, г. Ростов-на-Дону, ул. Социалистическая, дом 88, оф 105

Заявка представлена в двух томах без сквозной нумерации и общего количества страниц. Листы в каждом томе заявки на участие в Конкурсе скреплены печатью и подписаны участником размещения заказа. Количество листов, прилагаемых к заявке согласно описи – в первом томе 64 (шестьдесят четыре), во втором томе -867 (восемьсот шестьдесят семь).

Том 1

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
	Опись документов
1.	Карточка контрагента
2.	Нотариально заверенная копия выписки из единого государственного реестра юридических лиц, полученная не ранее чем за шесть месяцев до дня размещения извещения о проведении открытого конкурса
3.	Копия свидетельства о постановке на учет российской организации в налоговом органе по месту нахождения на территории Российской Федерации
4.	Копия свидетельства о государственной регистрации юридического лица
5.	Копия учредительного договора ООО «Лингво-Сервис»
6.	Копия устава ООО «Лингво-Сервис»
7.	Копия уведомления о применении упрощенной системы налогообложения
8.	Копия Протокола № 1 от 18.06.2008 г.
9.	Копия Приказа № 1 от 19.06.2008 г. о вступлении в должность директора Е.А. Смирновой
10.	Копия Протокола № 1 от 20.06.2010 г. о продаже доли
11.	Копия Протокола № 4 от 20.06.2011 г. о продлении полномочий Е.А. Смирновой
12.	Копия Приказа № 26 от 20.11.2013 г. о назначении и.о. директора
13.	Копия Протокола № 6 от 19.06.2014 г. о продлении полномочий Е.А. Смирновой
14.	Копия Приказа № 27 от 19.06.2014 г. о продлении полномочий Е.А. Смирновой
15.	Копия заявления о выходе из состава участников ООО «Лингво-Сервис» от 12.07.2016 г.
16.	Копия заявления участника о выходе из общества от 30.07.2016 г.
17.	Копия выписки из устава о совершении крупной сделки
18.	Копия Приказа № 34-12/56 от 30.12.2014 г. о совершении крупной сделки
19.	Копия упрощенной бухгалтерской (финансовой) отчетности
20.	Копия о приеме налоговой декларации
21.	Копия справки № 31541 об исполнении налогоплательщиком (плательщиком сбора, налоговым агентом) обязанности по уплате налогов, сборов, пеней, штрафов, процентов
22.	Копия декларации о принадлежности к субъектам малого предпринимательства
23.	Копия декларации о соответствии требованиям

Том 2

№№ пп	Перечень документов, представленных участником размещения заказа на Конкурс
	Опись документов
1.	Заявка на участие в открытом конкурсе
2.	Сведения об участнике размещения заказа ООО «Лингво-Сервис»
3.	Предложение о тарифах и сроках оказываемых услуг
4.	Предложение о качестве оказываемых услуг
5.	Сведения о квалификации

Критерии оценки заявки

№	Наименование критерия оценки и сопоставления заявок на участие в Конкурсе	Предложение участника размещения заказа						
		англ.	немец.	франц.	белорус.	казах.	арм.	Киргиз.
1.	Цена	247,5	297	330	247,5	247,5	247,5	297
2.	Сроки выполнения работ (минуты)	4	5	5	9	9	9	9
	Цена за устный перевод	Последовательный перевод (1 переводчик)			Синхронный перевод с оборудованием (оборудование на 100 чел., 2 переводчика)			
		1 смена (минимум 3 часа)	Рабочий день (6-8 часов)	Рабочая смена (4 часа)	Рабочий день (5-8 часов)			
	Европейские языки (английский, испанский, французский, немецкий)	5700	11400	59000	65000			
	китайский	8700	17400	79000	89000			
3.	Качественные предложения участника открытого конкурса	Не подтверждено документально						
4.	Квалификация участника открытого конкурса	Подтверждено документально						

Комиссия проведет рассмотрение заявок на участие в открытом конкурсе, а также подведет итоги в сроки, указанные в извещении о проведении открытого конкурса.

Протокол вскрытия конвертов с заявками на участие в открытом конкурсе будет размещён на официальном сайте www.eurasiancommission.org

Заместитель председателя Комиссии: _____ С.Е. Байменше

Секретарь Комиссии: _____ С.С. Кутепов

Члены Комиссии:

_____ С.Е. Белоусова

_____ Ф.А. Тер-Арутюнян